

| Öffentliche Bekanntmachung | Public announcement |
|---|--|
| Anforderungen an Ballastwasser-Behandlungssysteme (BWMS) für Schiffe unter deutscher Flagge | Requirements for ballast water management systems (BWMS) for ships flying the German flag |
| Sofern ein Schiff unter deutscher Flagge mit einem Ballastwasser-Behandlungssystem ausgerüstet ist/ausgerüstet werden soll, gelten die folgenden Anforderungen: | If a ship is equipped/is to be equipped with a ballast water management system under the German flag, the following requirements apply: |
| a) Neueinbau oder Nachrüstung von Systemen, die von einem Nicht-EU-Mitgliedstaat zugelassen wurden | a) New installation or retrofit of systems approved by a non-EU Member State |
| Damit ein BWMS, das bereits über eine Zulassung aus einem Nicht-EU-Staat verfügt, generell auf Schiffen unter deutscher Flagge neu eingebaut oder nachgerüstet werden darf, benötigt dieses System eine (sekundäre) Baumusterzulassung des BSH. Diese ist durch den Hersteller beim BSH zu beantragen. | A BWMS, that already has a type approval from a non-EU country and that is to be installed or retrofitted on ships with a German flag, requires a (secondary) type approval issued by BSH. The BWMS manufacturer needs to apply for the type approval at BSH. |
| Voraussetzung ist die Vorlage aller zulassungsrelevanten Unterlagen einschließlich der Testprotokolle und abschließenden Testberichte. Die (sekundäre) Zulassung kann erteilt werden, wenn sichergestellt ist, dass das System das in den IMO-Standards verlangte Schutzniveau bietet. Hierzu ist eine Prüfung der Testberichte erforderlich. Für das Zulassungsverfahren können Gebühren nach der BSHGebV in Rechnung gestellt werden. | For the application the manufacturer is required to submit all approval-relevant documents, including the test protocols and final test reports. The (secondary) type approval can be granted if the system provides for the protection level required by the IMO standards. For this purpose an examination of the test results will be carried out. Fees under the Fee Regulation of the BSH (BSHGebV) may be charged for the type approval procedure. |
| b) Neueinbau oder Nachrüstung von Systemen, die von einem EU-Mitgliedsstaat zugelassen wurden: (sekundäre) Zulassung oder Mitteilung durch BSH, dass der Einbau auf Schiffen unter deutscher Flagge akzeptiert wird. | b) New installation or retrofit of systems approved by an EU Member State: Approval or notification by BSH that the installation on ships under the German flag is accepted. |
| Für Anlagen, die bereits über eine originäre EU-Baumusterzulassung verfügen, gibt es zwei Möglichkeiten: | There are two possibilities for installations which already have an original EU type approval: |
| (1) Das BSH kann auf Antrag des Herstellers eine (sekundäre) Baumusterzulassung erteilen (wie unter a)). | (1) At the request of the manufacturer, the BSH may issue a (secondary) type approval (as in a)). |
| (2) Alternativ kann der Einbau der Anlage auf Grundlage der Baumusterzulassung aus einem EU-Mitgliedstaat von der deutschen Flaggenstaatverwaltung akzeptiert werden, sofern keine Gründe z.B. des Allgemeininteresses der Anerkennung entgegenstehen (vor dem 19.04.2020 Art. 6 EU-VO 764/2008 bzw. seit dem 19.04.2020 Art. 5 Verordnung (EU) 2019/515). Hierzu ist eine mindestens cursorische Prüfung der Unterlagen durch | (2) Alternatively, the installation of the system can be accepted by the German flag state administration on the basis of the type approval from an EU member state, provided that no reasons e.g. of the public interest stand against this (before 19 April 2020 Art. 6 EU Regulation 764/2008; since 19 April Art. 5 Regulation (EU) 2019/515). This requires at least a cursory examination of the |

| | |
|---|---|
| das BSH erforderlich. Das BSH teilt das Ergebnis seiner Prüfung dem Inhaber der EU-Baumusterzulassung sowie der in Deutschland zuständigen Stelle für die Ausstellung des Internationalen Ballastwasserzeugnisses (BG Verkehr) mit. | documents by the BSH. The BSH shall communicate the results of its examination to the holder of the EU type-approval and to the competent authority for the issuance of the International Ballast Water Certificate in Germany (BG Verkehr). |
| c) Schiffe mit vor Inkrafttreten des Ballastwasser-Übereinkommens eingebautem Ballastwasser-Behandlungssystem | c) Ships with a ballast water management system already installed (before the entry into force of the BWMC - Ballast Water Management Convention) |
| Für Schiffe unter deutscher Flagge, die bereits vor Inkrafttreten des Ballastwasser-Übereinkommens ein BWMS eingebaut haben, wird seitens der deutschen Flaggenstaatverwaltung das Vorliegen einer Baumusterzulassung nach den IMO-Richtlinien (G8 und ggf. G9) gefordert. Nicht erforderlich ist die Zulassung oder Anerkennung durch die deutsche Zulassungsbehörde für Ballastwasser-Behandlungssysteme (BSH). | In the case of vessels flying the German flag, which already installed a BWMS prior to the entry into force of the BWMC, the German flag state administration requires a type approval according to the IMO Guidelines (G8 and, if applicable, G9). It is not specifically required to have a type approval or acceptance by the German regulatory authority for BWMS' (BSH). |
| d) Anforderungen an BWMS für Schiffe, die bisher unter fremder Flagge gefahren sind und die Einflagung anstreben | d) Requirements for BWMS' for ships which have so far been flying under a foreign flag and are seeking to change to the German flag |
| Für Schiffe, die die Einflagung anstreben, wird seitens der Flaggenstaatverwaltung das Vorliegen einer Baumusterzulassung nach den IMO Richtlinien (G8/BWMS Code und ggf. G9) gefordert. Nicht erforderlich ist die Zulassung oder Anerkennung durch die deutsche Zulassungsbehörde für BWMS (BSH). | For ships, which plan to change their flag, the German flag state administration requires a type approval according to the IMO guidelines (G8/BWMS Code and, where applicable, G9). It is not specifically required to have a type approval or acceptance by the German regulatory authority for BWMS' (BSH). |
| Hinweis: Ergänzend wird darauf hingewiesen, dass innerhalb der von der IMO festgelegten Fristen der D-2-Standard einzuhalten ist. | Note: In any case, it should be noted that the D-2 standard must be complied with as soon as it becomes applicable according to the deadlines set by the IMO. |